

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 58 (1992)
Heft: [10]

Rubrik: New Zealand's Swiss Club news

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

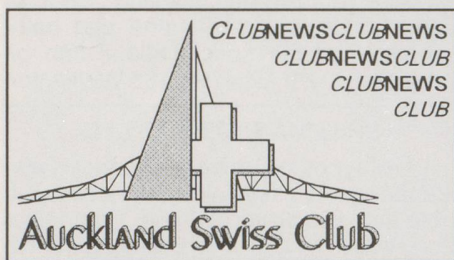
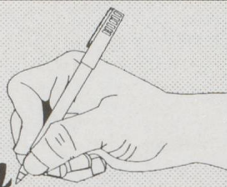
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

New Zealand's Swiss Club News

Auckland
Christchurch
Hamilton
Taranaki
Wellington



*Im Oktober, im Oktober händ d'Buure
alles Heu im Schober...*

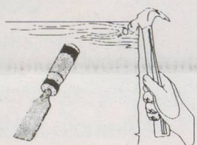
Sali zäme and welcome to the Auckland Swiss Club News Letter page of the continuously improving **NEW LOOK HELVETIA**. What do you think about this new setup of passing on dates and information to You? Do you like it, should it be changed or made better? Please don't hesitate and gives us your opinion. Drop us a line with your ideas of how we should run it. If you are afraid of bad feelings... just don't sign your letter and post it to P.O. Box 40-152, Auckland 10

ERRORS, ERRORS NOTHING BUT ERRORS

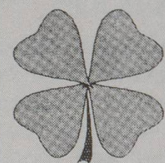
Apart from the normal spelling mistakes and grammatical errors a "not hit proper button" error sneaked in the last month Dates paragraph! We told you that our famous **Working Bee** in Kaukapakapa is on 21/22 October. Sorry, but you have to wait another month for the first big Swiss Farm get together.

**The Working Bee is on the weekend,
21/22 November.**

In the next month News Letter **Markus** and his Farm trustee team will present you their plans for this years Working Bee actions.



Back to errors and spelling mistakes. They do turn up in the best magazines. Do yo feel like a little competition? The person who reports us most errors and spelling mistakes in the October Helvetia will get a **Swiss Chocolate** as prize.



Send your findings to the:

'NL' Editor, P.O. Box 40-152,
Glenfield, Auckland 10

no later than 15 October. Should we receive two or more letters with the same results the luck of the draw will tell us the winner.

Still confused about the referendum on the 19 September? Here is a thought for our Taranaki friends. Perhaps this is a handy political piece of information.

THE TWO-COW SYSTEM

SOCIALISM: You have two cows. You keep one and give the other to your neighbour.

COMMUNISM: You have two cows. The Government takes both and shares the milk with you and your neighbour.

FASCISM: You have two cows. You give the milk to the Government and they sell it back to you.

NAZI-ISM: Government shoots you and takes both cows.

CAPITALISM: You have two cows. You milk them both and pour the lot down the drain to keep the price up.

SADISM: You have two cows. You shoot them both and drown yourself in the milk.

APARTHEID: You have two cows. You give the black cow's milk to the white cow to drink and don't milk the white cow.

WELFARE STATE: You have two cows. You milk them and give them the milk to drink.

ANARCHISM: You have two cows. The cows shoot you and milk each other.

BUREAUCRACY: You have two cows. You fill in 17 forms in triplicate and and don't have time to milk them.

UNITED NATIONS: You have two cows. Russia vetoes the farmer from milking them. Britain and France veto the cows from milking the farmers. USA abstains.

IDEALISM: You have two cows. You marry and your wife milks them.

REALISM: You have two cows. You get married and you still milk them.

COMMONSENSE: You have two cows. You sell one and buy a Bull!



*Out of the New Zealand Herald, Saturday,
12 September 1992*

RAIDERS GRAB GOLD, JEWELS

by Karen Holdom

Three masked gunmen bound and gagged a terrified Auckland couple before robbing them of \$3000 in cash and several thousand dollars worth of gold and diamonds.

However, the victims, **Louis and Vicki Wildhaber**, say the most precious items taken in the robbery are of no value to the robbers.

Mr Wildhaber manufactures jewelry in a workshop at the back of his

eastern suburbs home. Most of his work is exported to Switzerland.

But hundreds of patterns which he needs to take moulds for rings, pins and earrings were taken in Thursday night robbery.

He said the patterns could not be replaced as the designs were extremely intricate.

Mrs Wildhaber was the first to realise intruders were in the house on Thursday. She has just walked into the home from her husband's workshop.

"All I saw was this flash of black and this guy batted me with his rifle right in my forehead," she said.

She was forced back into the workshop where the robbers tied the couple up and gagged them.

One robber was left guarding the Wildhabers and two others went back to the house where five-month-old Olivia and two-year-old Marika were sleeping.

Mrs Wildhaber said they ransacked the house in search of money and jewels.

Olivia slept through the ordeal but Marika was later found in her parents bedroom "with a petrified look on her face."

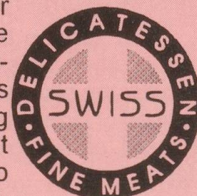
She described the job as "professional" saying the robbers had come at a time when the Wildhabers had a great deal more gold and diamonds than usual.

October appears to be a big Birthday month. The secret information department of the Club told us that **Rebecca, Christine & Presi Chris Hochuli** turn 91 years young/old... *together*, this month! **Rebecca**, the gymnastic one of their 4 daughters will become 11 on the 5th. Two days later **Chris** has his big day. He will turn... hmmm... we shouldn't really tell you that... otherwise you could work out **Christins** age who has her Birthday on the 11th. Knowing her she would give me a proper **kick** up the... the next time she sees us. Not worth it, is it!



All the same, we would like to wish all of you only the best and hope you have 3 very special days this month!

Did you know that it is 10 years since the **Swiss Butchery** started producing all these goodies that most if not all of us appreciate so much? It was in October 1982 when **Roman Priore** and **Hans Reiser** decided to change their daily routines and take over the French Butchery up in Symonds Street. It didn't take long and they turned that small corner shop into the thriving meat delicatessen producing company, the **Swiss Delicatessen Butchery**.



The **Auckland Swiss Club** would like to thank **Roman & Hausi** and their staff for their continued support and wishes them a happy Butchery Birthday and a prosperous & spicy future in business.

**10
YEAR
CELEBRATION**

In July, the Children's Dance Group went to Waiuku and performed at the Girl Guides A.G.M. They obviously enjoyed their dancing show very much.

Dear Mr. Good

Thank you for all the time & effort you put into organising so much for our A.G.M. last month. Our thanks also to your wife for her delicious cakes.

Would you please pass on our appreciation to your friends of the **Swiss Club** who certainly gave us an evening with a difference, and special thanks to the children who were so entertaining.

Once again "Thank you"

Sue Semds

District Commissioner Waiuku Girl Guides

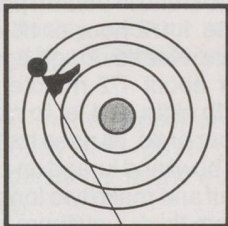
A letter of thanks...



Waiuku Girl Guides

FUN SHOOTING DAY

The famous and well liked family day out is on again. On Sunday, **18 October**, starting at 9'00a.m. at Martha & Ernst Glaus's place, Chamberlain Road, Henderson. May be you will take home the acclaimed "**Hochuli Cup**". To win the prize you don't have to be an expert shooter. Luck and taking part counts more. Its a B.Y.O. Pic-nic basket event and we are all looking forward to seeing many people out there.



DATES

- 08 Oct. Jass evening, 224 Hobson Street, City
- 18 Oct. Fun Shooting, **Hochuli Cup**, Glaus's Place, Henderson
- 21 Nov. Working Bee **1st Day**, Swiss Farm, Kaukapakapa
- 22 Nov. Working Bee **2nd Day**
- 29 Nov. **Samichlaus Day**, Swiss Farm Kaukapakapa
- 5/6 Dec. Braderie, with the NZ Netherlands Society, Hobson Wharf Maritime Museum.

FARM SPONSOR BAROMETER

It is still open for more pledges to achieve a sound future of your little Farm in Kaukapakapa.



OUR NEW LOGO

The competition is on! Just in time we have received another design of an Auckland Swiss Club Logo. **Toni Thum**, a yodeling builder from Howick has spent some time on the drawing board. He reckoned that the "City of Sails" Swiss Club Logo should include Rangitoto as well. The result was this Logo.



Now we have two new Logos! **Peter Schüpbach's** (see at the beginning of the News Letter) and **Toni's**. Both designs are very professional and attractive but we really only need one. So please, pass on your comments or ideas to make them look even better. Very soon we will ask you to choose one. The logo with more votes will then be the winner and go on Club T-Shirts, stationery, etc.

You can pass on your comments to the **Editor** of the Auckland New Letter. Phone me on **444-3020** or drop a line to **P.O. Box 40-152, Glenfield**.

ACCESS RADIO "810 AM"

Jeden Sonntag um 18 Uhr könnt Ihr auf dieser Station die einzige deutschsprachige Sendung Neuseelands hören,

"**Lufthansa's Deutsche Stunde**"

mit Musik, Nachrichten und Berichten aus dem deutschsprachigen Raum. Ebenfalls ausgestrahlt werden Klub Nachrichten und Mitteilungen von **ESI** Mitglied Klubs.

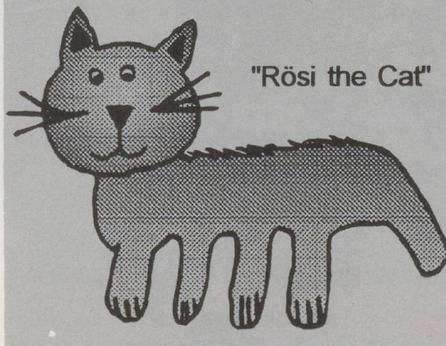
Bitte senden Sie Ihren Beitrag an:

Lufthansa's Deutsche Stunde
P.O. Box 1427, Auckland



Our young artist, **Sarah Tobler** drew this portrait of Rita & Edi's cat **Rösi**.

We think that's very well done Sarah.



I hope you enjoyed reading and took notes of the dates. Regards to all of you.
Your "NL" Editor

FÄSSLER Swiss Sausage Co.

Cervelas - Schüblig
Wienerli (Frankfurters)
Bratwürst - Landjäger
Fleischkäs - Mostbrökli
Aufschnitt

Te Aroha West
(07) 884-8813

WELLINGTON SWISS CLUB

REVIEWS

WELLINGTON SWISS CLUB BI-CULTURAL GET-TOGETHER

August 16th turned out to be a sunny but cold day and the activities started at 8 am with preparing the pit for the Maori Hangi. Our Maori friends prepared all the food: whole legs of pork beautifully seasoned, chickens, kumara, potatoes, pumpkins and cabbages. Others were busy cutting up fresh fruit for fruit salad, an absolute hive of activity. Flax was then brought into the club rooms and we admired the dexterity with which our friends made baskets of different shapes and sizes. They were very patient with us novices trying to emulate their art. We succeeded slightly better with plaiting handles for baskets, headbands etc. Hours of work were put into making miniature red and white pois for everybody by Deborah, our president's daughter. Thank you Deborah for helping to make this such a successful day. We were also shown how to plait the strings for the pois, it's not as easy as it looks.

Everybody filed out to see the food placed into the pit. Back for further education, Therese Scherrer showed us how to make a 'Zuepfe', the plaiting of which looks deceptively easy. A beautiful spinning wheel tempted quite a few to have a go, proving that it would take a lot of practice to become an expert of the art of spinning. As for the Maori stick games, they performed them so gracefully, encouraging us to join them. How I wish I could really learn to do this properly, it's much nicer than aerobics, just as good for you and not so strenuous. How time flies, the Hangi is being served, absolutely delicious. I guess we all over-indulged ourselves.

Following lunch, Elizabeth Theiler gave a talk about the Bundesbrief and the Treaty of Waitangi, Maya Beddie-Geiser spoke of Cultural Awareness in Health

and Trevor Moeke on Bi-culturalism from a Maori perspective. All very interesting.

The Swiss Choir gave a few renditions of Swiss songs at various times and in different languages to a happy audience. Many, many thanks to our president, our Maori friends and the hard working committee for arranging a very successful day.

L.S.

LETTER FROM THE NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY, MANA MATAURANGA MOTUHAKE O AOTEAROA

21 August 1992

Roland Schütz President Swiss Club
c/- 36 East Street Petone

Tena koe e te rangatira

Roland, may I congratulate you and your organisation for the excellent series of activities and the splendid day Sunday last. It is obvious to me as an educator that your efforts are a shining example of what can be achieved where there is a will to understand each other.

I was pleased to be involved and also very taken with the calibre, commitment and delivery by Maya and Elizabeth. Please express my good wishes to them both.

Also, as someone privileged to assist alongside Kuini and her whanau, that support for each other is the essence of being Maori, please thank her again.

Finally then Roland, please convey my congratulations and best wishes to all members of your organisation and remember that what we have begun needs to be brought to a marae in the future. I look forward to being of assistance as I can.

Nau te rourou	From your food basket
Naku te rourou	And from mine
Ka ora ai te iwi	The people will thrive

An expression of achievements being made possible by combined efforts based upon the unique strengths of individuals.

Kia kaha

Trevor Moeke, Whanau Division

JOURNEY OF HOPE

In spite of the cold winter weather about 60 people went to Wellington's BP House to watch the Swiss movie "Journey of Hope". It was a highly emotional film. Hopefully it is also shown in countries from which people try to leave to find a new life in the "paradise" called Switzerland. Seeing the reality would save them from bitter disappointment. Thanks to Ursula and Bryce Dunn for organising the afternoon. Thanks also to BP for making the theatre available for us.

BERNESE EVENING

On Saturday, 12 September, 56 members and friends found their way to the clubhouse in Ohariu Valley. They all came to have a chat with each other, see friends either returning from or going on

an overseas trip and of course to have a feast on the Bernese Plate with all the trimmings (green and smoked pork, sausages, sauerkraut, string beans and potatoes) and afterwards enjoying the absolute sensational meringues with whipped cream.

In the beginning there seemed to be a tiny confusion about the entrance door. To have more working space in the kitchen and around the buffet, the committee decided to open the other entrance door, which provides far more room for initial discussions and greeting ceremonies on the dance floor. As with every change it will take a few more sessions to get used to this new habit. I believe everybody is better off with this solution: the kitchen crew is able to work more efficiently and the arriving people can chat undisturbed on the dance floor.

We had more than enough food for everybody. Our thanks go to Karl Signer - our great maître de cuisine - and to all the other helpers. The committee is always grateful for additional helping hands. Without those an evening like this could not be possible.

Thanks everyone for coming along and I am looking forward to seeing you all at our next function.

WH

COMING EVENTS

CLUB AFTERNOON

at the Club House in Ohariu Valley, 11 Oct. 1992, 2.00 pm. If you want to try the skittles, play some card games or just have a chat, come along and gather in the club house for a pleasant afternoon. Please bring a plate.

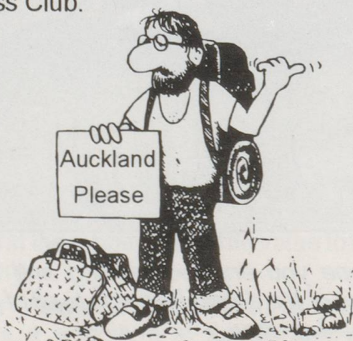
WORKING BEE

Another year has passed and our Club House needs a good clean-out. Why don't we all get together and make it look sparkling clean. It will be fun to socialise whilst shrubbing and cleaning. Please mark the date:

Saturday, 31 Oct. 1992 at 10.00 am
See you all!!!

TRAMPING

On Sunday, 15 November we all will go tramping. Though it is only for one day, you better start now with the preparations for your fitness. The committee is preparing an interesting and enjoyable day-tramp. We keep you posted but in the meantime reserve this Sunday for the Swiss Club.



WELCOME

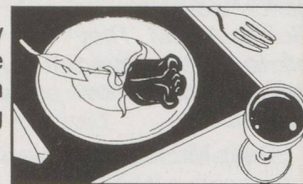
A warm welcome goes to our new members Christine and Murray Hughes with their lovely daughter Sonia.

WEDDING BELLS

On Saturday, 12 September, Sarah Harper and Paul Hangartner celebrated their Wedding at St. Mary's Church, Karori. We wish the young couple the very best for their future.

RECIPE

Many people were interested in the following recipe:



1 kg flour, 2 teasp. salt, 1 tablesp. sugar, 75 gr butter (melted), 3-4 teasp. dry yeast, 1 1/2-2 cups hot milk, 2 tablesp. milkpowder, a little cold water, 1 egg yolk.

Method: Put yeast into a small bowl with the sugar and mix. Pour a little hot milk with cold water (handwarm) over it and mix well. Stand in warm place and let to rise for about 10 mins. In the meantime mix all the dry ingredients in a fairly big bowl and add risen yeast mix to it, stir. Then add melted butter and a little hot milk at a time until dough is ready to be kneaded. Knead until smooth. Put dough back into bowl and cover with tea towel and stand in a warm place to rise for about 1 to 1 1/2 hour or till dough is twice the size. Knead dough again just in the bowl for about 1/2 minute, then cover again with cloth and let to rise for an other half hour or so, till risen half the size. Take out of bowl and knead on board. Cut dough in half and make two long rolls out of it about 5 cm thick. Lay them out like a cross and plait them. Put on greased tray and let to rise for 10 mins. Paint egg yolk mixed with a few drops of water over the whole plait and bake at 450 degrees F. or 225 degrees C. for 30 minutes.

Therese Scherrer

BAY OF ISLANDS PAIHIA - 'HELVETIA LODGE'

• SUPER SPECIALS •
Easter to Christmas 1992
MOTEL UNIT:

\$45 - 1 night for 2
\$35 - 2 + more nights for 2
\$10 - each extra person
Downstairs modern, fully self-contained, colour TV etc., five minute flat walk to beach, wharf and main shopping centre; OR:

BED & BREAKFAST

ALL YEAR ROUND!

\$45 - 1 night for 2
\$40 - 2 + more nights for 2
\$35 - per night for 1 person
\$30 - 2 + more nights for 1 person

• • •

Christmas to Easter 1992/93 MOTEL UNIT:

\$50 - per night for 2
\$10 - each extra person per night

Write or Phone:

CAREL & JACK JOST
41 School Road, Paihia
PHONE (09) 402-7046

TARANAKI SWISS CLUB

About 100 people turned up at the War Memorial Hall in Kaponga on Saturday the first of August. It was a very cold night outside. But inside it was a very different story.

The heaters were turned on, two lovely flower arrangements adorned the stage, the flags of the cantons plus the Kiwi and the Swiss flags hung from the ceiling and on all the tables lay beautiful spring flowers. After the president, Ruedi Dudli welcomed all members and friends, our little choir sang the National Anthem and we listened to the speech of the "Bundespräsident". Then it was time to get the dancing shoes out to the music by Zeno, Peter and Marie. The dance floor hardly knew a respite all evening, even though the start was a little slow. It was good to see even the young ones having a dance the old-fashioned way.

Entertainment was provided by Ruedi and Benno on the Alphorns and by our little "Gemischte Chor" who sang a few Swiss tunes.

An important part of the evening was the presentation of all the medals and cups. Each winner was greeted with a big round of applause.

The raffle was quickly sold out and four lucky people went home with a home-made salami each.

The lovely home-made supper was enjoyed by everybody and gave us strength to keep on dancing until the wee hours of the morning.

V.K.

KIRSCH VICTIM OF THE EEC

When Switzerland joins the EEC, it will have to reduce its taxes on foreign spirits. Thus whisky will become cheaper than kirsch. Will this mean that Irish coffee will soon replace the traditional Swiss Café-Giggs?

of Switzerland
DEEST

Now available in
New Zealand

- exclusive skin & beauty products -
- no animal testing -
- using the best of Swiss care -
- free personal consultations -

For more information please ring
Kathryn Duncan (09) 419-1929

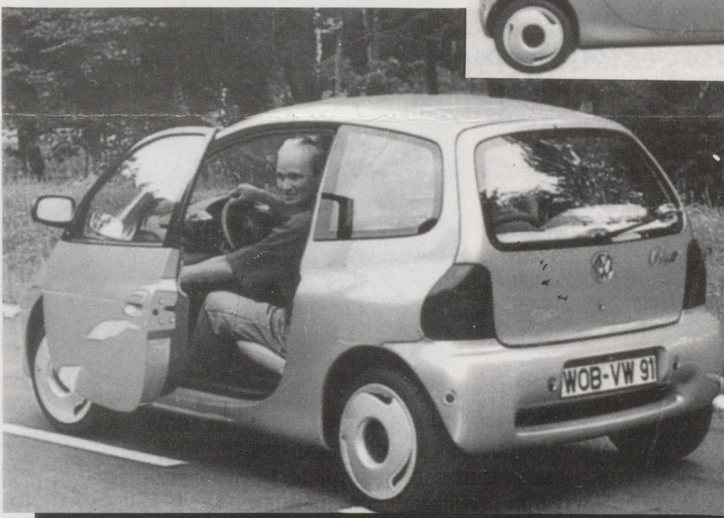


OBITUARY

Alois Schicker "LOU", who passed away recently, was the oldest son of Swiss parents who came to New Zealand in 1909. During the Second World War 1939-45, Lou enlisted and went overseas serving in the medical corps in Italy. After the war he got married in 1947, then went farming at Oxford Rd. Okato in 1948 where he stayed till his retirement.

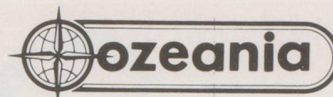
Lou was very involved in the Okato Community and District all of his life. His Honours are; Queens Service Medal, Justice of Peace, President or Chairman of 6 organisations, Secretary of 5 organisations, twice Patron and 3 Life Memberships, was also honoured by the International Association of Lions Clubs in a solemn ceremony, also special honours with St John.

One can be very proud of his generosity to the community where he will be long remembered. To his wife Elizabeth, son Paul and daughter Heidi, we offer our sympathy in the passing of a loving husband, father and grandfather. May he rest in peace.



MINI VW

VW CHICO as it is called, the ideal car for Swiss cities' narrow and traffic choked streets. Easy to park, easy to get in and out of thanks to its new type of doors. Its nickname is "OEKO-EI". It can carry two adults and two children in perfect comfort. According to some experts, it might well become as popular as the old Beetle.



reisen ag

SERVICE

wird bei uns GROSSgeschrieben, vielleicht gerade weil wir klein (aber fein!) sind. Mit Vertrauen dürfen Sie Ihre Freunde, Verwandten und Bekannten an uns für **günstige Flugtickets** nach Neuseeland verweisen!

Zürich – Auckland – Zürich
schon ab

Fr.2160.-

Frankfurt – Auckland – Frankfurt
schon ab

Fr. 2080.-

Wichtig: Wir verfügen über fest reservierte Flugplätze auch während der Hochsaison-Monate Dezember – März! 6759

Der Spezialist für Fernreisen mit der sprichwörtlichen persönlichen Beratung!



die richtige entscheidung

Ozeania Reisen AG Badenerstrasse 12
5442 Fislisbach
Inh. Bruno Böckli ☎ 056 84 01 65

